

PROJÉ EUNTÉRÉJONAL DE FORMACHÓN EUN
LEUGNE
VAL D'OUSTA - PIÉMÓN

« LO FRANCOPROVANSAL I BURÓ »

Projet interrégional de formation en ligne
Vallée d'Aoste - Piémont
« Le francoprovençal au bureau »

Progetto interregionale di formazione online
Valle d'Aosta - Piemonte
“Il francoprovenzale in ufficio”



I TRAVAI : SU LO POST DÉ TRAVAI

Au travail : sur le lieu de travail • Al lavoro: sul posto di lavoro

Patoué de Antey-St-André

Can no sen su lo post dé travail :

- Dz'é djeutso comensé ouèi si travai.
- Vo possé-té mé deue si dz'é manca d'én code pé la fotocopieuzà ?
- I m'an po deu ioù qué i fan la réuniôn dé la coméchôn.
- Posé-vò mé bayé la dirèchôn dé seutta retsertse ? Cognéso bièn l'argumàn.
- Ioù qué travaillévo dévàn, y é mé qué fezévo totte lé retsertse su internet. Vo volé-té qué lo fézisso éncó seuilla ?

Poze :

- Y a-té eunna machinna dou café ?
- Ioù qué ché poui femà ?

Tsertsé dé nové contat :

- Te pore-té mé bayé l'adresse dé ton ajanse ?

Quand nous sommes sur notre lieu de travail :

- Je viens de commencer ce travail aujourd'hui.
- Pouvez-vous me dire si j'ai besoin d'un code pour la photocopieuse ?
- On ne m'a pas dit où se réunit la commission.
- Pouvez-vous m'attribuer la direction de cette recherche ? Je connais bien le sujet.
- Là où je travaillais précédemment, c'était moi qui devais s'occuper de toutes les recherches sur internet. Voulez-vous que je le fasse ici aussi ?

Pause :

- Y a-t-il un distributeur de café ?
- Je peux fumer où ?

Trouver de nouveaux contacts :

- Pourrais-tu me donner l'adresse de ton agence ?

Quando siamo sul posto di lavoro:

- Ho appena iniziato oggi questo lavoro.
- Potete dirmi se ho bisogno di un codice per la fotocopiatrice?
- Non mi hanno detto dove si riunisce la commissione.
- Potete affidarmi la direzione di questa ricerca? Conosco bene l'argomento.
- Dove lavoravo in precedenza, ero io ad occuparmi di tutte le ricerche su internet. Volete che lo faccia anche qui?

Pausa:

- C'è un distributore di caffè?
- Dove posso fumare?

Trovare nuovi contatti :

- Potresti darmi l'indirizzo della tua agenzia?

PROJÉ EUNTÉRÉJONAL DE FORMACHÓN EUN
LEUGNE
VAL D'OUSTA - PIÉMÓN

« **LO FRANCOPROVANSAL I BURÓ** »

Projet interrégional de formation en ligne
Vallée d'Aoste - Piémont
« Le francoprovençal au bureau »

Progetto interregionale di formazione online
Valle d'Aosta - Piemonte
“Il francoprovenzale in ufficio”



- Dze tsertso én illustrateur pé lo journal dé l'émpreze, te pore-té mé récomandà coqueun ?

- I mé fo menà lé raprézentàn ou restoràn, senque te mé consèille ?

- Je cherche un illustrateur pour le journal de l'entreprise, pourrais-tu me conseiller quelqu'un ?

- Je dois emmener les représentants au restaurant, qu'est-ce que tu me conseille ?

- Cerco un illustratore per il giornale dell'impresa, potresti raccomandarmi qualcuno?

- Devo portare i rappresentanti al ristorante, cosa mi consigli?